

Le Pavloskro dujto lil le Timoteoske

O pozdravos

¹ Me o Pavol, o apoštolos le Ježišoskro Kristoskro le Devleskra volatar, savo somas bičhado te vakerel pal o dživipen andro Ježiš Kristus, pal savo o Del angloda diña lav, ² pisinav le Timoteoske, mire čhaske, saves kamav:

Mi del tut o Del, o Dad, the o Ježiš Kristus, amaro Raj, e milost', o lačhejleskeriben the o smirom!

O pačivaliben andro evaňjelium

³ Palikerav le Devleske, saveske služinav avke sar the mire dada andral o žužo svedomje, sar mange pre tu furt rat-džives leperav andre mire modlitbi. ⁴ Na bisterav pre tire apsa a kamav tut te dikhel, hoj te avav naplñimen le radišagoha. ⁵ Leperav mange pre tiro žužo pačaben, savo sas ešeb andre tiri baba Loisa the andre tiri daj Eunika, a pačav oleske, hoj akana hin the andre tu.

⁶ Vašoda tuke leperav: Rozlabar e jag le Devleskre daroskri, so hin andre tu akorestar, sar pre tu thođom mire vasta. ⁷ Bo o Del amen na diña darandutno duchos, ale Duchos, savo amen del zor, kamiben the sastí godí. ⁸ Vašoda tut ma ladža vaš o svedectvos le Rajeskro, aňi vaš ma, hoj bešav vaš leske andre bertena, ale jekhetane

manca zlidža o cerpišagos vaš o evaňjelium andre zor le Devleskri. ⁹ O Del amen zachraňinda a vičinda, hoj te avas leskre sveta manuša, na prekal amare skutki, ale prekal leskro planos the prekal leskri milost, so amen diňa andro Ježiš Kristus mek angloda, sar chudle o časi. ¹⁰ Kadi milost pes sikađa akana, sar pes sikađa amaro Spasitelis, o Ježiš Kristus. Ov zničinda o meriben a prekal o evaňjelium anda pro švetlos o večno dživipen. ¹¹ Me somas ačhado apoštoloske, kazateliske the učiteliske andre kada evaňjelium. ¹² Vašoda the cerpinav, ale na ladžav man, bo džanav, kaske pačandilom; a pačav, hoj les hin zor dži andre oda Džives te dolikerel oda, so mange sas dino.

¹³ Liker tut mištes ole saste lavendar, so mandar šundal, a mi aven tuke sar priklados andro pačaben the kamiben andro Ježiš Kristus. ¹⁴ Oda lačhipen, so amenge sas dino, doliker le Svete Duchoskra zoraha, savo dživel andre amende.

¹⁵ Džanes, hoj pes mandar visarde savore, save hine andre Azija; maškar lende hin the o Figelos the o Hermogenes.

¹⁶ Mi el o Raj lačhejileskro ke Oneziforoskro kher, bo buterval man zoralarda a na ladžalas pes vaš ma, hoj som andre bertena. ¹⁷ Ale sar avla andro foros Rim, igen man rodelas a arakhla man. ¹⁸ Mi del leske o Raj, hoj te arakhel o lačhejileskeriben le Rajestar andre oda Džives. Tu džanes nekfeder, keci pašal mande kerelas andro Efezus.

2

O lačo slugadīs le Ježišoskro

¹ Avke tu, čhavo miro, av zoralo andre odi milost, so amen hin andro Ježiš Kristus. ² Oda, so šundal mandar anglo but švedki, de avre pačivale manušenge, save džanena te sikavel the avren. ³ Zlidža manca o pharipen sar lačo slugadīs le Ježišoskro Kristoskro. ⁴ Ņisavo slugadīs, savo džal andro mariben a kamel te avel pre dzeka peskre veliteliske, pes na mišinel andre aver buča. ⁵ Te vareko denašel pro preteki, našti zvitāzinel, te na denašel pal o pravidla. ⁶ O manuš, savo kerel phares buči pre mała, kamlahas ešebno te chudel le ulīpnastar. ⁷ Gondolin pal oda, so vakerav. O Raj tuke dela savoro te achalol.

⁸ Ma bister pro Ježiš Kristus, le Davidoskro čhavo, savo uštīla andral o meriben, avke sar me vakerav andre miro evaņjelium. ⁹ Vaš oda evaņjelium cerpinav avke, hoj som phandlo le lancenca sar živaņis, ale o Lav le Devleskro nane zaphandlo. ¹⁰ Vašoda zlidžav savoro, vaš o avrikidle manuša, bo kamav, hoj the on te dochuden o spaseņje andro Ježiš Kristus the e večno slava.

¹¹ Čačipnaskre hin kala lava:
 „Te leha jekhetane mułam,
 jekhetane leha the dživaha;
¹² te likeraha avri,
 jekhetane leha the kralīnaha;
 te les amen zaprinaha,
 the ov amen zaprinela;

13 te amen na sam verna,
 ov ačhel verno furt,
 bo naši pes korkoro zaprinel.“

O lačho robotňikos

14 Kada lenge leper a mang len anglo Del, hoj pes te na vesekedinen pro lava, se oda nane pre nisoste lačho a musarel olen, ko oda šunen. 15 Ker sa prekal oda, hoj tut te sikaves anglo Del sar manuš, savo pes na mušinel te ladžal vaš peskri buči a savo mištes vakerel o čačipnaskro lav avke, sar kampil. 16 Liker tut dur le bijedevleskre the diline lavendar, bo kajse lava lidžan le manušen dur le Devlestar 17 a lengre lava rozdžana a barona sar e rakovina. Lendar hine the o Himeneos the o Filetos. 18 Kala džene odgele dur le čačipnastar, sar vakeren, hoj o mule imar uštile andral o meriben a kaleha musaren varekaske o pačaben. 19 Ale o zoralo zaklados le Devleskro ačhel a hino zapečatičen kale lavenca: „*O Raj džanel olen, ko hine leskre*“; a: „Mi oddžal le nalačipnastar sako, ko viznavinel o nav le Rajeskro!“

20 Andro baro kher nane ča somnakune the rupune nadobi, ale the kaštune the čikakre; oda jekh pre pačiv, ale dujta nane pre pačiv. 21 Te pes vareko obžuzarela ole vecendar, ela sar e nadoba pre pačiv, sveto, so anel e chasna le Rajeske a hiňi pripravimen pre dojekh lači buči.

22 Denaš het le terňikane žadoscendar a dža pal o spravodlišagos, pal o pačaben, pal o kamiben the pal o smirom jekhetane olenca, ko andral o žužo jilo lašaren le Rajes. 23 Ale o diline the nagodaver lava odmar, se džanes, hoj

ole lavendar aven ča o vesekedišagi. ²⁴ A le Rajeskre sluhaskes pes na kempel te vesekedinel, ale kempel leske te avel lačo ke sakoneste. Mušinel te džanel te šikavel a te zlidžal the o nalačo. ²⁵ Mušinel te džanel šukares te dovakerel olenge, ko pre leste vakeren, andre nađej, či lenge jekhvar o Del na dela te visarel pes a te prindžarel o čačipen, ²⁶ a avke avlehas ke godi a denašlehas avri andral e pasca le bengeskri, andre savi sas zachudle, hoj te keren leskri voľa.

3

Pal o manuša andro posledna dživesa

¹ Ale kada te džanes, hoj andro posledna dživesa avena phare časi. ² Bo o manuša rado dikhena ča pes korkoren, igen kamena o love a ena lašarde the barikane; namištes vakerena pal aver, na šunena le dajen the le daden, ena ňevđačna the bijedevleskre, ³ bi o kamiben, bi o jilo, pletkošna, na zlikerena pes, ena igen dziva, na kamena o lačhipen, ⁴ ena zradci, ena splašimen a igen pes lidžana upre. Buter kamena o rozkošno dživipen sar le Devles. ⁵ Kerena pestar, hoj hine pačabnaskre, ale e zor le pačabnaskri zaprinena. Chrañin tut kajse manušendar.

⁶ Bo varesave lendar džan andro khera a diliñaren andre le slabe džuvlen, saven hin but bini a hine ligende le všelijake žadoscenca; ⁷ ola džuvla furt siklon, ale šoha našti prindžaren o čačipen. ⁸ Sar o Jannes the o Jambres džanas pro Mojžiš, avke the kala džene

džan pro čačipen, bo lengro gondolišagos hino musardo a nane dokazimen andro pačaben. ⁹ Ale imar na džana dureder anglal, bo lengro diliņipen dikhena savore, avke sar pes sikada the o diliņipen kole duje dženengro.

O posledna prikazaŋja le Timoteoske

¹⁰ Ale tu tut mištes likerehas mire sikavibnas-tar a kerehas avke sar me andre miro dživipen, bo tu dikhehas miro pačaben, miro zlikeriben, miro kamiben the miri trpezlivost, ¹¹ a the oda, sar pre mande o manuša džanas. Dikhehas the o pharipena, so man sas andre Antiochija, Ikonija the andre Listra. Tu džanes, sar pre mande o manuša igen džanas a soha pregelom. No andral savoreste man o Del ila avri. ¹² A o manuša džana the pre savorende, ko kamen te dživel o sveto dživipen le Ježišoha Kristoha. ¹³ Ale o nalače manuša the o podvodņika džana furt dureder andro nalačipen. Diliņarena andre le manušen a the korkore ena andre diliņarde. ¹⁴ Ale tu ačh andre oda, so sikliłal, the andre oda, so pačandiłal, se džanes, kastar oda sikliłal. ¹⁵ Bo imar ciknovarestar prindžares le Devleskre lava, so tut den godi pre oda, hoj te aves zachraņimen le pačabnaha andro Ježiš Kristus. ¹⁶ Sa, so hin pisimen andre le Devleskro lav, avel andral le Devleskro muj a hino lačo pre oda, hoj le manušes te sikavel, te dovakerel leske andro dživipen, te karhinel les a te bararel les avri andro spravodlišagos, ¹⁷ hoj o manuš le Devleskro te avel pripravimen the vizbrojimen pre dojekh lači buči.

4

¹ Igen tut mangav anglo Del the anglo Ježiš Kristus, savo sudzinela le džiden the le mulen, sar avela leskro krališagos: ² Av pripravimen te vakerele o Lav le manušenge andro lačo the nalačo časos, dovaker lenge, karhin, podhazde a sikav andre savori trpezljivost'. ³ Bo avela ajso časos, hoj o manuša na kamena te šunel o sasto sikaviben, ale rodona peske le učiteljen, save len sikavena oda, so on kamena te šunel. ⁴ A visarena peskre kana le čačipnastar ko paramisa, ⁵ ale tu av strižbo andre savoreste, zliker savoro pharipen, ker e buči sar o evaňjelistas a doker mištes tiri buči.

⁶ Bo me som imar obetimen a imar avla miro časos, hoj te džav pal kada svetos. ⁷ O lačo mariben man domardom, o denašiben dode-našlom, o pačaben dolikerdom. ⁸ Imar mange hin pripravimen e koruna le spravodlišagoskri, savi man dela andre oda Džives o Raj, o spravodljivo Sudcas – no, na ča man, ale the savoren, ko užaren kamibnaha pre leste, sar ov avela.

O lava prekal o Timoteus

⁹ Snažin tut so neksigeder te avel pal ma. ¹⁰ O Demas man omukla, bo pes zakamla andre kada svetos a geľa andre Tesalonika. O Krescens geľa andre Galacija a o Titus andre Dalmacija. ¹¹ Ča o Lukaš hino manca. An tuha le Marek, bo the ov mange but pomožinel andre buči. ¹² Le Tichikus bičhadom andro Efezus. ¹³ Sar aveha, an tuha o plaštos, so muklom andre Troada ko Karpos.

An tuha the o lila, ale mek buter o zvitki, so sas pisimen pre cipa.

¹⁴ O kovačis Alexander mange kerđa but nalačo. O Del leske dela pale vaš oda, so kerđa.

¹⁵ A the tu tut lestar chrañin, bo igen džalas pre amare lava.

¹⁶ Sar ešebnovar ačhavas pro sudos vaš mange, na sas ñiko manca, ale savore man omukle. Te na pes lenge oda rachinel. ¹⁷ Ale o Raj ačhelas paš ma a zoraľarda man, hoj te avel prekal mande vakerdo o evaňjelium a hoj les te šunen savore narodi. Somas avricirdlo andral o piskos le levoske. ¹⁸ O Raj man the cirdela avri andral savoro nalačhipen a zachrañinela man a lela andre peskro ñeboskro krališagos. Leske mi džal e slava pro furt! Amen.

O posledna pozdravi

¹⁹ Pozdravin la Priska, le Akvilas the le Oneziforoskri famelija. ²⁰ O Erastos ačhila andro Korint. Le Trofimus muklom nasvales andro foros Miletus. ²¹ Ker savoro prekal oda, hoj te aves mek anglo jevend. Pozdravinel tut o Eubulos, o Pudens, o Linus, e Klaudija the savore phrala.

²² O Raj mi el tire duchoha. E milost' le Devleskri mi el tumenca!

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word
for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849